

Mieles, Janette

From: Ospina, Janneth <JannethOspina@jca.gobierno.pr>
Sent: Tuesday, November 05, 2013 11:35 AM
To: Moy, Ton; Mcchesney, Dennis; Halley, Margaret
Cc: Garcia Hernandez, Wanda; Arroyo Rivera, Hector; Melendez Colon, Suzette
Subject: RE: EQB State Regulations

Importance: High

Hi Margaret/Dennis/Ton

I am writing to follow up the concern about EQB State Regulation Spanish version translation by contract Company to English.

We must decide soon if we do or not this task in house. If we do, this month has many holidays and we need to start as soon as possible; in late November the Governing Board should have it EQB State Regulation Spanish version on his desk for approval and do a public notice in December and public hearings in January.

Let me know if EPA understand that is too hard get approval soon for company contract to make this task.

Thank you!

Janneth Ospina
Permits Officer II
Underground Storage Tank Control Division
Water Quality Area
Phone: 787-7678181 ext 3533
jannethospina@jca.gobierno.pr

From: Moy, Ton [mailto:Moy.Ton@epa.gov]
Sent: Thursday, October 31, 2013 12:22 PM
To: Ospina, Janneth
Subject: RE: EQB State Regulations

I am able to open the three documents. I would like to call you today on some of the questions related to these documents. What is the best time to call? Should I contact you at the phone no. below. Thanks

From: Ospina, Janneth [<mailto:JannethOspina@jca.gobierno.pr>]
Sent: Thursday, October 31, 2013 12:06 PM
To: Moy, Ton
Subject: RE: EQB State Regulations

I send you the three documents one by one, left me know if you can open it, Thanks

Janneth Ospina
Oficial de Permisos II
División de Control de Tanques Soterrados
Area de Calidad de Agua

Tel: 787-7678181 ext 3533
jannethospina@jca.gobierno.pr

From: Ospina, Janneth
Sent: Thursday, October 31, 2013 11:30 AM
To: Moy.Ton@epa.gov
Subject: RE: EQB State Regulations

Ton is a zip file you need open that file and then you see the three documents and open it. Let me know or I will send you one by one.

From my Android phone on T-Mobile. The first nationwide 4G network.

----- Original message -----

Subject: RE: EQB State Regulations
From: "Moy, Ton" <Moy.Ton@epa.gov>
To: "Ospina, Janneth" <JannethOspina@jca.gobierno.pr>, "Halley, Margaret" <Halley.Margaret@epa.gov>, "McChesney, Dennis" <McChesney.Dennis@epa.gov>
CC: "Garcia Hernandez, Wanda" <WandaGarcia@jca.gobierno.pr>, "Arroyo Rivera, Hector" <HectorArroyo@jca.gobierno.pr>, "Melendez Colon, Suzette" <suzettemelendez@jca.gobierno.pr>, "Acosta Camacho, Samuel" <samuelacosta@jca.gobierno.pr>

Hi Janneth, we cannot open the attached documents.

Ton
212-637-4079

From: Ospina, Janneth [<mailto:JannethOspina@jca.gobierno.pr>]
Sent: Thursday, October 31, 2013 10:22 AM
To: Halley, Margaret; Moy, Ton; McChesney, Dennis
Cc: Garcia Hernandez, Wanda; Arroyo Rivera, Hector; Melendez Colon, Suzette; Acosta Camacho, Samuel
Subject: RE: EQB State Regulations
Importance: High

Hi Margaret/Dennis/Ton

According with Wanda and Dennis conversation yesterday I send you the following documents:

1. **REPA5-0212_004_Final Spanish version**: EPA Spanish version complete
2. **RCTAS Spanish EQB Oct 31 2013**: EQB Spanish version
3. **TWO DOCUMENTS COMPARED OCT 31 2013**: EPA Spanish version compared with EQB Spanish version and highlighted EQB changes

We need to know if Contract Company can translate to English EQB changes. Please let me know if this is possible as soon as possible. Thank you!

Janneth Ospina
Oficial de Permisos II
División de Control de Tanques Soterrados

Area de Calidad de Agua
Tel: 787-7678181 ext 3533
jannethospina@jca.gobierno.pr

From: Halley, Margaret [<mailto:Halley.Margaret@epa.gov>]
Sent: Friday, October 25, 2013 2:27 PM
To: Ospina, Janneth; Moy, Ton; McChesney, Dennis
Cc: Garcia Hernandez, Wanda; Arroyo Rivera, Hector; Melendez Colon, Suzette
Subject: RE: EQB State Regulations

Hi, Janneth,

I request a copy of a redlined version of the document so we could understand the extent of the changes and level of effort required for such possible changes. Please provide the changes to the Spanish version in English. Please provide the redlined version by Friday, November 1, 2013. I would like to set up a conference call to discuss during the week of November 4, 2013.

Thank you.

Margaret Halley, Environmental Scientist
U. S. Environmental Protection Agency, Region 2
Underground Storage Tank (UST) Team, 20th Floor
290 Broadway
New York, NY 10007-1866
(212) 637-3092 (ph)
(212) 637-4211 (fax)

From: Ospina, Janneth [<mailto:JannethOspina@jca.gobierno.pr>]
Sent: Thursday, October 24, 2013 3:04 PM
To: Halley, Margaret; Moy, Ton; McChesney, Dennis
Cc: Garcia Hernandez, Wanda; Arroyo Rivera, Hector; Melendez Colon, Suzette
Subject: EQB State Regulations
Importance: High

Hi Margaret/Dennis/Ton

To keep you informed about what we've been doing with the UST State Regulations.

We have been working with Spanish version that you sent us, together with our lawyers of EQB Legal Division. It is necessary before the Regulation can go to the EQB Governing Board and they give us approval to public comments. We are saving time doing this because the Governing Board will give its approval faster.

In the review of Spanish we find some things too literally, so we made the changes. Also the lawyers found that was necessary modify or eliminate some things that no longer apply to the current reality of Puerto Rico or were really outdated; we made these changes too.

Now we are in general review of the final document in Spanish version which significantly changed of the English.

Next Monday will be our last meeting to refine additional details of the Spanish version and have a **Spanish Final Version** to you. Then, we need adapt the English version to that **Spanish Final Version** and we want to know if the company that made English to Spanish translation could help us in this process to save time on this task!.

Please let me know if this is possible. Thank you!

Janneth Ospina
Permits Officer II
Underground Storage Tank Control Division
Water Quality Area
Phone: 787-7678181 ext 3533
jannethospina@jca.gobierno.pr